

KYSELYLOMAKE: FSD3441 CHILD-UP: LASTEN JA NUORTEN KYSELY 2019

QUESTIONNAIRE: FSD3441 CHILD-UP: SURVEY FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE 2019

---

Tämä kyselylomake on osa yllä mainittua Yhteiskuntatieteelliseen tietoaarkistoon arkistoitua tutkimusaineistoa.

Kyselylomaketta hyödyntävien tulee viitata siihen asianmukaisesti lähdeviitteellä.

---

This questionnaire forms a part of the above mentioned dataset, archived at the Finnish Social Science Data Archive.

If the questionnaire is used or referred to in any way, the source must be acknowledged by means of an appropriate bibliographic citation.

---

Detta frågeformulär utgör en del av den ovannämnda datamängden, arkiverad på Finlands samhällsvetenskapliga dataarkiv.

Om frågeformuläret är utnyttjat eller refererat till måste källan anges i form av bibliografisk referens.

---

# QUESTIONNAIRE CHILDREN (FOR ISCED 1, 2, and 3)

**D'abord nous aimerions te poser quelques questions à ton sujet.**

1. Quel âge as-tu?

J'ai \_\_\_\_ ans.

2. Je suis...

<sub>1</sub> Une fille

<sub>2</sub> Un garçon

<sub>3</sub> \_\_\_\_\_

3. Je suis né(e)

<sub>1</sub> En Belgique.

<sub>2</sub> Dans un autre pays. Quel pays? \_\_\_\_\_

Réponds aux questions 4 et 5 uniquement si tu es né(e) dans un autre pays que la Belgique.

**4. Quel âge avais-tu quand tu es arrivé(e) en Belgique?**

J'avais \_\_\_\_\_ ans.

**5. Après avoir quitté ton pays d'origine, as-tu vécu dans un autre pays avant de venir en Belgique?**

<sub>1</sub> J'ai vécu dans un autre pays pendant plus d'un an.

<sub>2</sub> J'ai vécu dans un autre pays pendant moins d'un an.

<sub>3</sub> Non.

## QUESTIONNAIRE CHILDREN (FOR ISCED 1, 2, and 3)

Maintenant, nous aimerions te poser quelques questions au sujet de ta famille.

### 6. Est-ce que tes parents sont nés en Belgique?

- <sub>1</sub> Mes parents sont nés en Belgique
- <sub>2</sub> Un de mes parents est né dans un autre pays que la Belgique
- <sub>3</sub> Mes deux parents sont nés dans un autre pays que la Belgique

### 7. Où vis-tu?

- <sub>1</sub> Ma famille vit dans une maison/appartement.
- <sub>2</sub> Ma famille partage une maison/appartement avec une autre famille/personne.
- <sub>3</sub> Ma famille vit dans une résidence/institution/foyer.
- <sub>4</sub> Je vis dans une résidence/institution sans ma famille.

## QUESTIONNAIRE CHILDREN (FOR ISCED 1, 2, and 3)

Ensuite, nous aimerions t'interroger sur tes connaissances linguistiques.

### 8. Quelle est ta langue maternelle?

- <sub>1</sub> Ma langue maternelle est le français.
- <sub>2</sub> Ma langue maternelle n'est pas le français.
- <sub>3</sub> Ma langue maternelle est le français et une autre langue.

### 9. Quelle(s) langue(s) parles-tu à la maison?

- <sub>1</sub> Nous ne parlons qu'une seule langue.
  - <sub>11</sub> le français.
  - <sub>12</sub> ma langue maternelle qui n'est pas le français.
- <sub>2</sub> Nous parlons deux langues: le français et ma langue maternelle
- <sub>3</sub> Nous parlons plusieurs langues
  - <sub>31</sub> dont le français
  - <sub>32</sub> mais pas le français

Répondez à la question suivante (numéro 10) uniquement si votre langue maternelle n'est pas le français.

### 10. Comment considères-tu ton niveau de langue française?

- <sub>1</sub> Je peux à la fois comprendre et m'exprimer en français.
- <sub>2</sub> Je peux comprendre quand le/la professeur parle en français.
- <sub>3</sub> Je peux communiquer facilement avec les autres élèves de ma classe en français.
- <sub>4</sub> J'éprouve des difficultés à comprendre le français.
- <sub>5</sub> J'éprouve des difficultés à m'exprimer en français.

## QUESTIONNAIRE CHILDREN (FOR ISCED 1, 2, and 3)

Maintenant, nous allons te poser des questions au sujet de ton école.

### 11. Quelle(s) langue(s) utilises-tu dans ta classe? (Ne pas prendre en compte les cours de langues).

- <sub>1</sub> Nous utilisons uniquement le français.
- <sub>2</sub> Nous utilisons plusieurs langues.

### 12. Quelle(s) langue(s) utilises-tu dans la cours de récréation?

- <sub>1</sub> Nous utilisons uniquement le français.
- <sub>2</sub> Nous utilisons plusieurs langues.

### 13. Quelle(s) langue(s) utilises-tu avec tes amis?

- <sub>1</sub> J'utilise ma langue maternelle avec mes amis.
- <sub>2</sub> J'utilise plusieurs langues avec mes amis.

Réponds à la question suivante (numéro 14) uniquement si ta langue maternelle n'est pas le français.






### 14. Dans ma classe:

- |  |   |   |
|--|---|---|
| 14.1 Je peux avoir de l'aide dans ma langue maternelle.                        | <input type="checkbox"/> <sub>1</sub> Oui | <input type="checkbox"/> <sub>2</sub> Non |
| 14.2 Des traductions dans ma langue maternelle sont disponibles dans ma classe | <input type="checkbox"/> <sub>1</sub> Oui | <input type="checkbox"/> <sub>2</sub> Non |

# QUESTIONNAIRE CHILDREN (FOR ISCED 1, 2, and 3)






Passons aux questions sur ton travail scolaire.

## 15. Es-tu d'accord ou pas d'accord avec les phrases suivantes :

					
	Totalement d'accord	Plutôt d'accord	Partiellement d'accord/partiellement pas d'accord	Plutôt pas d'accord	Totalement pas d'accord
	1	2	3	4	5
15.1 J'aime aller à l'école.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15.2 J'aime apprendre de nouvelles choses.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15.3 Je comprends tout ce que mon/ma professeur me dit.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15.4 J'ai d'assez bonnes compétences pour mon travail scolaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15.5 Je sais m'occuper des tâches scolaires aussi bien que les autres élèves.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15.6 Les devoirs sont faciles pour moi.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15.7 Je sais trouver une solution à chaque problème	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15.8 Si je suis confronté(e) à quelque chose de nouveau, je sais comment y faire face.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## QUESTIONNAIRE CHILDREN (FOR ISCED 1, 2, and 3)

### 16. Es-tu d'accord ou pas d'accord avec les phrases suivantes :

					
	Totalement d'accord	Plutôt d'accord	Partiellement d'accord/partiellement pas	Plutôt pas d'accord	Totalement pas d'accord
16.1. J'écoute attentivement ce que mon/ma professeur dit.	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
16.2. Je fais les tâches selon les consignes données par mon/ma professeur.	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
16.3 Je peux poser des questions si je ne comprends pas les consignes.	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
16.4 Je fais savoir à mon/ma professeur ce dont j'ai besoin et ce que je veux.	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
16.5 Je travaille avec les autres élèves de la classe.	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
16.6 J'écoute les opinions et expériences des autres élèves de la classe	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
16.7 Je peux parler librement de mes opinions.	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
16.8 Je peux parler librement de ce que je ressens, aime et n'aime pas.	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
16.9 Je peux participer aux décisions concernant les activités scolaires (voyages, fêtes, sujets de cours etc.)	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
16.10 Je peux exprimer mes idées au sujet de l'aménagement de la classe (où je m'assieds, la place des bancs,...)	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5

## QUESTIONNAIRE CHILDREN (FOR ISCED 1, 2, and 3)

Ensuite, nous aimerions te poser une question au sujet des situations difficiles que tu peux rencontrer à l'école.

### 17. Voici des exemples de situations difficiles auxquelles chacun(e) peut être confronté(e). Coche le nombre de fois que tu as déjà vécu les situations suivantes.

Coche la fréquence pour chaque ligne.

	Souvent 1	Une ou deux fois 2	Jamais 3
17.1 De nouvelles situations et environnements auxquels tu n'es pas habitué(e)s (ex : changer de classe/école ; déménager dans un autre pays ou ville)	[ ] <sub>1</sub>	[ ] <sub>2</sub>	[ ] <sub>3</sub>
17.2 Des problèmes à l'école: inscris ci-dessous la situation la plus difficile à laquelle tu as du faire face jusqu'à présent ? _____	[ ] <sub>1</sub>	[ ] <sub>2</sub>	[ ] <sub>3</sub>
17.3 Des problèmes pour faire comprendre ton point de vue ou exprimer des opinions quand les autres élèves de la classe ou des professeurs ne sont pas d'accord avec toi.	[ ] <sub>1</sub>	[ ] <sub>2</sub>	[ ] <sub>3</sub>



## QUESTIONNAIRE CHILDREN (FOR ISCED 1, 2, and 3)






### 18. Comment as-tu géré et réglé les situations difficiles?

	Famille	Professeur(s)	Personnel scolaire	Ami(s)	Autre(s) personne(s)
18.1 J'ai eu de l'aide de	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
18.2 J'ai collaboré avec	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
18.3 J'ai parlé à ....., Mais je n'ai pas reçu d'aide.	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5
18.4 J'ai géré la situation seul(e).	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5

# QUESTIONNAIRE CHILDREN (FOR ISCED 1, 2, and 3)

Pour terminer une question au sujet de tes relations avec les autres à l'école.

## 19. Es-tu d'accord ou pas d'accord avec les phrases suivantes :

				
Totalement d'accord	Plutôt d'accord	Partiellement d'accord, partiellement pas d'accord	Plutôt pas d'accord	Totalement pas d'accord

### Dans mon école...

	1	2	3	4	5
19.1 Je me sens proche des autres élèves de ma classe.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19.2 J'apprécie la compagnie des autres élèves de classe.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19.3 J'ai des amis dans ma classe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19.4 Je me sens plus proche des personnes qui parlent ma langue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19.5 Je me sens plus proche des ceux qui sont intéressés par les mêmes choses que moi.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19.6 Les professeurs de mon école traitent tous les élèves de manière équitable.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19.7 J'ai le sentiment que mes professeurs se soucient de moi.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19.8 Je m'entends bien avec mes professeurs.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## QUESTIONNAIRE CHILDREN (FOR ISCED 1, 2, and 3)

Nous arrivons maintenant à la fin du questionnaire.

Je ne veux pas répondre à ce questionnaire :

**Merci beaucoup pour ta confiance et ta collaboration!**